



# ECOLOGIQUE

Concept vélo  
Radverkehrskonzept

multiplicity



VILLE DE  
LUXEMBOURG

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

- 4 Le concept  
Das Konzept
- 6 En plein milieu  
Mittendrin
- 8 Nouveautés  
Neuheiten
- 10 Modifications principales  
Wichtige Änderungen
- 12 Services offerts  
Dienstleistungsangebote
- 14 Sensibilisation et promotion du vélo  
Sensibilisierung und Förderung  
des Fahrradverkehrs
- 16 News  
News
- 19 Energy tip  
Energy tip

### Les services de la Ville concernés par l'environnement

#### Diese städtischen Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt

CAPEL T. 4796-2442 / [www.capel.lu](http://www.capel.lu)

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu)

Energieberodung T. 4796-2486 / [energieberodung@vdl.lu](mailto:energieberodung@vdl.lu)

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / [autobus@vdl.lu](mailto:autobus@vdl.lu)

Service de la canalisation T. 4796-2517 / [canal@vdl.lu](mailto:canal@vdl.lu)

Service de la circulation T. 4796-2310 / [circulation@vdl.lu](mailto:circulation@vdl.lu)

Service des eaux T. 4796-2883 / 4796-2574 / [eaux@vdl.lu](mailto:eaux@vdl.lu)

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / [energetique@vdl.lu](mailto:energetique@vdl.lu)

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / [activites.nature@technolink.lu](mailto:activites.nature@technolink.lu)

Service d'hygiène « Émwelttelefon » T. 4796-3640 / [hygiene@vdl.lu](mailto:hygiene@vdl.lu)

Service des parcs T. 4796-2867 / [parcs@vdl.lu](mailto:parcs@vdl.lu)

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / [patrimoinenaturel@vdl.lu](mailto:patrimoinenaturel@vdl.lu)

Service des sports T. 4796-2583 / [sports@vdl.lu](mailto:sports@vdl.lu)

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

### Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un mail avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à : [relationspubliques@vdl.lu](mailto:relationspubliques@vdl.lu)

### ECOLOGIQUE kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: [relationspubliques@vdl.lu](mailto:relationspubliques@vdl.lu)

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.

Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.

Au début du 20<sup>e</sup> siècle, la bicyclette et le tram étaient les moyens de transport principaux. Au cours du temps, l'automobile s'est établie en tant que véhicule préféré des luxembourgeois jusqu'à générer une situation problématique au niveau de la mobilité. Voilà pourquoi, en 2006, la Ville de Luxembourg a décidé de réintégrer le vélo dans l'espace urbain.

Conscient du fort potentiel cycliste – plus de 50% des trajets ne dépassent pas les 5 km – le développement de la pratique du vélo est bien justifiée. Afin de garantir un service adapté aux besoins des cyclistes, quatre piliers ont été définis : réalisation de nouvelles infrastructures permettant d'augmenter la sécurité des cyclistes dans le trafic, offre de services du vélo, promotion renforcée du vélo et évaluation du niveau d'utilisation du vélo au cours des années.

En 2012, le réseau cyclable de la capitale relie 160 km de pistes cyclables, raccordées directement au réseau national. À côté de l'aménagement de voies cyclables, l'instauration de places de stationnement, la signalisation directionnelle distincte pour vélo-routes et de nombreux autres défis ont été relevés. Aujourd'hui, la Ville s'attaque à la 2<sup>e</sup> phase de mise en œuvre, notamment en complétant le réseau existant et en sécurisant davantage les voies cyclables.

En ce début de saison, la Ville profite de cette édition d'ECOLOGIQUE pour vous informer et vous donner un aperçu général des mesures réalisées, ou en voie de réalisation, dans le cadre du concept vélo. N'hésitez donc pas, prenez votre bicyclette et découvrez les nouveautés !

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts gehörten das Fahrrad und die Tram zu den Hauptfortbewegungsmitteln. Im Laufe der Zeit hat sich dann das Automobil als bevorzugtes Fortbewegungsmittel der Luxemburger durchgesetzt und zu einer echten Problemsituation geführt. Daher hat die Stadt Luxemburg 2006 beschlossen, das Fahrrad wieder in den städtischen Raum zu integrieren.

Angesichts des großen Radfahrpotenzials – über 50 % der Strecken sind kürzer als 5 km – ist eine vermehrte Fahrradnutzung durchaus gerechtfertigt. Um den Radfahrern optimale Bedingungen zu bieten, wurden 4 Säulen festgelegt: Schaffung neuer Infrastrukturen, um die Sicherheit zu erhöhen, Dienstleistungsangebote rund ums Fahrrad, verstärkte Förderung des Radverkehrs und Bewertung des Nutzungsniveaus des Fahrrads über die Jahre.

2012, verbindet das Radwegnetz der Hauptstadt 160 km Radwege, die direkt an das nationale Radwegnetz angeschlossen sind. Neben dem Ausbau der Radwege galt es auch zahlreiche andere Herausforderungen zu bewältigen, wie die Einrichtung von Abstellplätzen, ein wegweisendes Verkehrsleitsystem für Fahrräder und vieles mehr. Daher beginnt die Stadt nun mit der zweiten Phase der Umsetzung, durch den Ausbau des bestehenden Netzes und dessen Absicherung.

Zu Beginn der Saison nutzt die Stadt diese Ausgabe des ECOLOGIQUE, um Sie zu informieren und Ihnen einen Überblick über den Ausbau und die Maßnahmen des Radverkehrskonzeptes zu geben, die kürzlich umgesetzt wurden bzw. sich in Umsetzung befinden. Warten Sie also nicht länger, setzen Sie sich aufs Fahrrad und entdecken Sie die Neuerungen!

## Le concept Das Konzept

© David Laurent



La Ville de Luxembourg s'est fixée l'objectif d'inciter la pratique du vélo pour les courts trajets ainsi que de réinsérer la bicyclette dans le paysage urbain.

Die Stadt Luxemburg hat sich zum Ziel gesetzt das Radfahren für Kurzstrecken verstärkt zu fördern und somit das Fahrrad wieder ins Stadtbild einzuführen.

Saviez-vous qu'en dehors des heures de pointe, les vélos sont acceptés dans les bus ?

### Plan pluriannuel 2007-2012

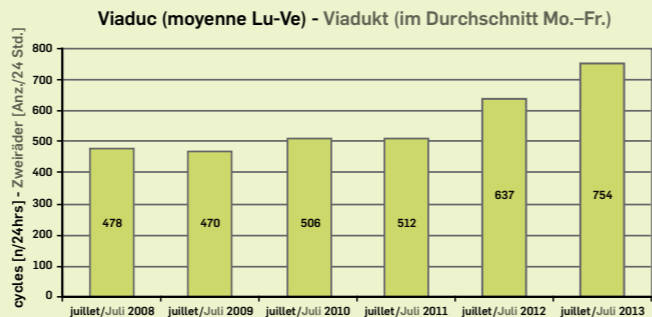
En 2007, la Ville a commencé à réaliser un certain nombre d'itinéraires cyclables repris dans le concept vélo élaboré en 2006. Aujourd'hui 11 des 15 vélo-routes prévues ont été mises en œuvre. Les 4 vélo-routes restantes dépendent de grands projets d'infrastructure.

### Mehrjahresplan 2007-2012

2007 begann die Stadt mit der Einrichtung einer gewissen Anzahl von Fahrradrouten aus dem 2006 entwickelten Radverkehrskonzept. Heute sind 11 der 15 geplanten Strecken umgesetzt. Die 4 restlichen Routen hängen von den großen Infrastrukturprojekten ab.

Douze stations de comptage permettent de déterminer le nombre réel des utilisateurs du vélo circulant sur le territoire de la Ville.

Mit zwölf Zählstationen kann die tatsächliche Anzahl der Radfahrer, die sich auf dem Gebiet der Stadt bewegen, bestimmt werden.



Wussten Sie, dass Fahrräder ausserhalb der Stoßzeiten in den Bussen zugelassen sind?

### Coordination

Comme de nombreux citoyens habitent dans les quartiers périphériques ou dans les communes avoisinantes, et se déplacent régulièrement en ville pour leur travail ou leurs courses, une optimisation des réseaux intercommunaux s'impose. La Ville de Luxembourg est membre dans le réseau conventionné DICI Sud-Ouest, réseau pour le Développement intercommunal coordonné et intégratif des communes (Bertrange, Hesperange, Leudelange, Luxembourg, Strassen).

Comme la mobilité dans son ensemble occupe une place primordiale dans l'aménagement du territoire, ce réseau sud-ouest permet, grâce à une excellente collaboration entre les différents acteurs, la réalisation de projets constructifs. Le résultat de cette collaboration a été l'extension du système vel'oh ! au-delà du territoire de la Ville vers les communes limitrophes Bertrange, Hesperange et Strassen.

Dans le domaine de l'aménagement urbain, il a été tenu compte de bien relier le réseau de la Ville aux réseaux national et intercommunal.



### Koordination

Da viele Bürger in den äußeren Stadtvierteln oder Nachbargemeinden wohnen und regelmäßig zum Arbeiten oder Einkaufen in die Stadt kommen, ist eine Optimierung der interkommunalen Netzwerke erforderlich. Die Stadt Luxemburg ist Mitglied im DICI Süd-West, dem Netzwerk für eine koordinierte und integrative interkommunale Entwicklung der Gemeinden (Bertrange, Hesperange, Leudelange, Luxembourg, Strassen).

Da der Mobilität insgesamt eine wichtige Rolle bei der Stadtplanung zukommt, können mithilfe dieses Süd-West-Netzes konstruktive Projekte umgesetzt werden, dank einer ausgezeichneten Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren. Das Ergebnis dieser Zusammenarbeit war die Ausweitung des Leihfahrradsystems vel'oh! über das Stadtgebiet hinaus bis in die angrenzenden Gemeinden Bertrange, Hesperange und Strassen.

Im Bereich Stadtentwicklung wurde auf eine gute Anbindung des städtischen Netzes an das gesamte nationale Netz, sowie an die Nachbargemeinden, geachtet.

### Au-delà de 2014

En 2013, la Ville a étendu le concept avec comme objectif l'optimisation du réseau et de l'offre des services. Voilà pourquoi elle a effectué une analyse fondamentale du réseau existant pour détecter ses faiblesses en vue de les corriger et d'améliorer le réseau. Cette analyse fut complétée par une enquête auprès du grand public. Grâce aux informations recueillies, il sera possible de faire de nombreuses améliorations significatives dès 2014 qui mèneront à une densification du réseau et à un élargissement de l'offre des services existants.

#### Le concept vélo en chiffres :

- 15 itinéraires cyclables principales et 15 itinéraires secondaires
- 72 stations vel'oh! (vélos en libre service)
- 31 boxes Park&Bike au P+R Bouillon et au parking Stade
- 852 emplacements de parking pour vélos

### Und nach 2014

2013 erweiterte die Stadt das Konzept mit dem Ziel, das Netz, die Dienste und das Angebot zu optimieren. Daher wurde das bestehende Netz einer grundlegenden Analyse unterzogen, um seine Schwächen festzustellen, diese zu korrigieren und es insgesamt zu verbessern. Diese Analyse wurde durch eine breit angelegte Umfrage in der Bevölkerung ergänzt. Mithilfe der gewonnenen Informationen konnten ab 2014 zahlreiche entscheidende Verbesserungen durchgeführt werden, was zu einer Verdichtung des Netzes und einer Erweiterung des Angebots der bestehenden Dienste führen wird.

#### Das Fahrradkonzept in Zahlen:

- 15 Haupt- und 15 Nebenradrouten
- 72 Verleihstationen vel'oh! (Fahrräder zur Selbstaussleihe)
- 31 Park&Bike-Boxen auf den P+R Bouillon und Parking Stadion
- 852 Abstellplätze für Fahrräder

## En plein milieu Mittendrin



Ce chapitre vous permettra d'avoir un aperçu général des tâches journalières du Service de la circulation dans le cadre du concept vélo. Les nouveaux concepts sont élaborés et planifiés en interne et la matérialisation des projets est ainsi définie et par conséquent mise en œuvre par les départements de signalisation horizontale, verticale et lumineuse.

Aujourd'hui nous avons accompagné l'équipe « Marquage » qui s'occupe de la signalisation horizontale.

La saison principale pour le marquage s'étire du printemps à l'automne et les jours commencent à 5 heures du matin. Les grands boulevards sont marqués avant le grand trafic afin d'éviter les perturbations.

Tous les travaux effectués sur la route ont comme but d'optimiser et de sécuriser le trafic pour cyclistes et automobilistes. Les mois d'hiver sont réservés aux travaux d'entretien.

Dieses Kapitel bietet Ihnen einen Überblick über die täglichen Aufgaben des "Service de la circulation" im Rahmen des Radkonzepts. Die neuen Konzepte werden intern entwickelt und die Materialisierung der Projekte wird festgelegt und von den Abteilungen Fahrbahnmarkierung, Beschilderung und Lichtsignalanlage umgesetzt.

Heute haben wir das „Markierungsteam“ begleitet, das sich um die Fahrbahnmarkierung kümmert.

Die Hauptsaison für die Markierung erstreckt sich von Frühling bis Herbst, und die Arbeitstage beginnen um 5 Uhr morgens. Die Hauptstraßen werden vor den Hauptstoßzeiten markiert, um Verkehrsstörungen zu verhindern.

Sämtliche Arbeiten auf den Straßen haben zum Ziel, den Verkehr für Radfahrer und Autofahrer zu optimieren und sicherer zu machen. Die Wintermonate sind den Instandhaltungsarbeiten vorbehalten.

L'objectif principal du marquage est d'admettre le vélo dans la circulation des automobilistes, bus et motos tout en lui accordant un environnement plus sécurisé.

Nous avons accompagné l'équipe de Nico, peintre de formation, au quartier de Hollerich. Dans un premier temps, l'équipe a tracé un sas, un emplacement d'attente pour vélos aux feux rouges. En deuxième lieu, l'équipe a été chargée de renouveler plusieurs pictogrammes « vélo » ainsi que quelques traits de séparation des voies.

Hauptziel der Markierung ist es, das Fahrradfahren im Verkehr der Autofahrer, Busse und Motorräder zu ermöglichen und gleichzeitig sicherere Bedingungen zu schaffen.

Wir haben das Team von Nico, einem gelernten Anstreicher, im Viertel Hollerich begleitet. Zunächst wurde ein aufgeweiteter Radaufstellstreifen eingezeichnet. Anschließend sollte das Team mehrere „Fahrradsymbole“ und einige Fahrbahntrennstreifen erneuern.

### Différentes techniques :

1. Tracer grâce à une couleur aux 2 composants : Cette couleur est utilisée pour les traits et symboles sur les voies principales. La couleur est étalée avec un profil de 5 mm. Grâce au durcisseur ajouté, cette couleur sèche endéans les 20 minutes et tiendra pour une durée de huit ans. A la fin, cette couleur est recouverte de petites perles en verre pour plus de grip et pour favoriser la réflexion. Tracer avec profil permet de sécuriser le passage des cyclistes et motards. A la fin de la saison, notamment fin octobre, seuls les surfaces usées aplanies sont retracées.
2. Brûler : Souvent, et surtout pour l'application des pictogrammes du vélo et petits traits, les ouvriers brûlent les formes au sol.
3. Tracer manuellement : Parfois, la technique la plus adéquate est celle de tracer à la main.

### Verschiedene Techniken:

1. Einzeichnen mithilfe einer Zweikomponentenfarbe: Diese Farbe wird für die Striche und Symbole auf den Hauptstrecken verwendet. Die Farbe wird mit einem 5 mm hohen Profil aufgetragen. Durch den beigemischten Härter trocknet diese Farbe binnen 20 Minuten und hält acht Jahre. Zum Schluss wird diese Farbe mit kleinen Glasperlen überzogen, um die Griffigkeit und Reflexion zu erhöhen. Durch die Profilmarkierung wird das Fahren für Rad- und Motorradfahrer sicherer. Zum Ende der Saison, insbesondere Ende Oktober, werden nur die abgenutzten Flächen nachgezeichnet.
2. Aufbrennen: Häufig und vor allem beim Auftragen von Fahrradpiktogrammen und kleinen Strichen, brennen die Arbeiter die Formen in den Boden.
3. Einzeichnen per Hand: Manchmal werden die Markierungen am besten per Hand aufgemalt.



## Nouveautés Neuheiten



Grâce au nouveau concept, de nouveaux itinéraires permettant un cheminement sécurisé et direct ont pu être définis et mis en œuvre. Lors de la planification des nouveaux itinéraires cyclables, la Ville ne tient non seulement compte de la sécurité des cyclistes mais s'engage beaucoup pour leur confort tout en tenant compte des routes directes et des chemins les plus courts.

### Modifications principales au quartier de la Gare

Le grand nombre de sens uniques et l'introduction de la zone 30 dans le quartier de la Gare ont permis d'ouvrir ces tronçons à la circulation cyclable en contre-sens et de ce fait d'admettre des trajets plus courts et plus directs pour les cyclistes.

Une des mesures principales du nouveau concept consiste dans la réalisation d'un itinéraire cyclable passant par la route de Thionville reliant les quartiers Bonnevoie/Howald au quartier de la Gare. La mise en œuvre se traduit par l'aménagement de l'itinéraire cyclable empruntant entre autre le pont Jean-Pierre Buchler. A cet effet, les bacs floraux implantés des deux côtés seront supprimés pour offrir un espace suffisant à la circulation confortable et sécurisée des cyclistes. Cette solution a été élaborée de concert avec l'administration des Ponts et Chaussées.

Dank des neuen Konzepts konnten neue Radwege festgelegt und umgesetzt werden, die eine sichere und direkte Wegführung erlauben. Bei der Planung der neuen Radwege berücksichtigt die Stadt nicht nur die Sicherheit der Radfahrer, sondern setzt sich auch sehr für deren Komfort ein und legt dabei Wert auf direkte Verbindungen und kürzeste Wege.

### Hauptveränderungen im Bahnhofsviertel

Durch die zahlreichen Einbahnstraßen und die Einführung der Tempo-30-Zone im Bahnhofsviertel konnten diese Abschnitte für das Fahren entgegen die Fahrtrichtung geöffnet und so kürzere und direktere Wege für die Radfahrer geschaffen werden.

Eine der wichtigsten Maßnahmen des neuen Konzepts besteht in der Einführung einer Fahrradroute, die über die Route de Thionville führt und die Viertel Bonnevoie/Howald mit dem Bahnhofsviertel verbindet. Die Umsetzung erfolgt durch die Einrichtung des Radfahrstreifens, der u. a. über die Jean-Pierre-Buchler-Brücke führt. Zu diesem Zweck werden die Blumenkübel auf beiden Seiten der Brücke entfernt, um den Radfahrern ausreichend Raum für ein bequemes und sicheres Fahren zu ermöglichen. Diese Lösung wurde gemeinsam mit der „administration des Ponts et Chaussées“ erarbeitet.

Une autre mesure principale consiste dans l'aménagement d'un itinéraire cyclable dans l'avenue de la Liberté au niveau du trottoir (côté place des Martyrs). Etant donné la largeur de cet espace, cette mesure est facilement réalisable et favorisera la cohabitation entre piétons et cyclistes et permettra de relier la Ville Haute à la Gare par un itinéraire direct. L'inauguration de ce nouvel itinéraire cyclable a eu lieu le 31 mars 2014.

### Modifications principales au centre-ville

Un des buts principaux est de proposer des itinéraires directs en complément aux routes existantes. Ainsi viendra s'ajouter à l'itinéraire cyclable passant par le parc municipal, une liaison nord-sud directe empruntant le boulevard Prince Henri. A cette fin, une voie cyclable en contresens ainsi qu'une voie suggestive ont été aménagées à l'endroit.

Au niveau du boulevard Roosevelt, plusieurs aménagements en faveur du cycliste ont été effectués. Ainsi, pour faciliter et sécuriser le tourne à gauche pour accéder à la rue Notre-Dame, un aménagement constructif a été réalisé. De plus, la voie cyclable comprise entre la rue Chimay et la rue Philippe II a été modifiée à l'instar de l'aménagement situé au niveau de l'avenue Marie-Thérèse (Pôle Nord) en modifiant le trottoir de façon à permettre une circulation sécurisée des cyclistes à l'endroit. En effet, ces réaménagements permettent d'empêcher à la fois le stationnement et l'arrêt illicite de véhicules sur l'itinéraire cyclable.

### Mise en place d'un râtelier gratuit pour cyclistes au parking souterrain Knuedler

Etant donné que l'offre d'emplacements pour vélos situés près de l'Hôtel de Ville est fortement sollicitée, la Ville de Luxembourg s'engage à offrir aux cyclistes davantage de places au parking souterrain Knuedler à l'abri des intempéries. Dans un premier temps, il est prévu de mettre en œuvre 14 emplacements avec possibilité d'extension.

Une des modifications importantes se fait par la mise en œuvre de la nouvelle disposition inscrite au code de la route « Passage pour piétons et cyclistes ».  
Eine der wichtigsten Änderungen ist die Umsetzung der neuen Bestimmung der Straßenverkehrsordnung „Fußgänger- und Fahrradübergänge“.

Eine andere wichtige Maßnahme besteht in der Einrichtung eines Radweges in der Avenue de la Liberté im Bereich des Gehweges (auf der Seite des Place des Martyrs). Da dieser Bereich sehr weitläufig ist, ist diese Maßnahme einfach umzusetzen und wird die gemeinsame Nutzung durch Radfahrer und Fußgänger begünstigen und die Oberstadt und den Bahnhof durch einen direkten Radweg verbinden. Die Einweihung dieses neuen Radwegs fand am 31. März 2014 statt.

### Wichtige Änderungen im Stadtzentrum

Eines der wichtigsten Ziele ist es, direkte Wege als Ergänzung zu den bestehenden Routen anzubieten. So kommt eine Route hinzu, die zusätzlich zu der durch den Park führenden Route, eine direkte Nord-Süd-Verbindung über den Boulevard Prince Henri erlaubt. Daher wird hier ein gegen die Fahrtrichtung befahrbarer Radfahrstreifen und ein Angebotsstreifen eingerichtet.

Im Bereich des Boulevard Roosevelt wurden mehrere Änderungen zugunsten der Radfahrer durchgeführt. So wird durch eine Baumaßnahme das Linksabbiegen in die Fußgängerzone einfacher und sicherer. Außerdem wurde der Radweg zwischen der Rue Chimay und der Rue Philippe II verbessert nach dem Vorbild der Umgestaltung im Bereich der Avenue Marie-Thérèse (Pôle Nord), und zwar durch eine Änderung des Gehweges, damit sich die Radfahrer hier sicherer bewegen können. Durch diese Umgestaltungsmaßnahmen wird dann auch gleichzeitig das unerlaubte Anhalten und Parken durch Fahrzeuge auf dem Radweg verhindert.

### Errichtung eines kostenlosen Fahrradständers im Parkhaus Knuedler

Aufgrund der starken Nachfrage an Fahrradabstellplätzen in der Nähe des Rathauses setzt sich die Stadt Luxemburg dafür ein, den Radfahrern weitere wettergeschützte Abstellplätze im Parkhaus Knuedler anzubieten. Zunächst sind 14 Abstellplätze vorgesehen mit der Möglichkeit, diese zu erweitern.



## Modifications principales

### Wichtige Änderungen

**Boulevard Roosevelt :**  
Aménagement constructif sécurisant l'accès des cyclistes à la rue Notre-Dame / Bauliche Umänderung um die Einfahrt für Radfahrer in die Rue Notre-Dame sicherer zu gestalten



**▲ Boulevard Roosevelt :**  
Aménagement constructif au niveau du trottoir permettant une circulation plus sécurisée des cyclistes / Bauliche Umänderung des Bürgersteigs um die Sicherheit der Radfahrer zu erhöhen



**Parking Knuedler :**  
Aménagement d'un râtelier gratuit pour cyclistes / Einrichtung eines kostenlosen Fahrradständers im Parkhaus Knuedler



**Boulevard Prince Henri :**  
Aménagement d'un itinéraire cyclable en complément de celui passant par le parc / Umsetzung einer zusätzlichen zu der bereits bestehenden durch den Park führenden Fahrradrouten



▲ Ouverture de certaines voies réservées aux bus à la circulation des cyclistes / Öffnung einiger Busspuren für den Radverkehr



**▲ Kirchberg :**  
Introduction des passages pour cyclistes et piétons / Einführung von Rad- und Fußgängerübergängen



**▲ Boulevard Général Georges S. Patton :**  
Aménagement d'itinéraires cyclables dans les deux sens / Einrichtung von Fahrradstreifen in beiden Fahrtrichtungen



**Quartier de la Gare :**  
Ouverture des sens uniques à la circulation à vélo en contresens dans les zones 30 / Öffnen der Einbahnstraßen für den Radverkehr in Gegenrichtung in einigen 30er-Zonen



## Services offerts

### Dienstleistungsangebote



En vue de faciliter l'utilisation du vélo dans la capitale et rendre l'offre toujours plus attractive, la Ville de Luxembourg a fait de nombreux efforts au niveau des services.

#### Système vel'oh !

Afin d'offrir à tout un chacun la possibilité de profiter des nombreux avantages du déplacement à vélo, la Ville a mis en place le système vel'oh ! qui connaît un succès croissant. Plus d'infos sur le système et les abonnements vel'oh ! sur [www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

#### Station « Pompe à air »

Une pompe à air se trouve à l'entrée du parc de la Ville près du rond-point Schuman et une deuxième dans la rue du Fossé à la hauteur de la place Guillaume II. Elles permettent à tout un chacun de vérifier et ajuster la pression d'air dans les pneus de son vélo.

Um das Fahrradfahren in der Hauptstadt zu erleichtern und das Angebot noch attraktiver zu gestalten, hat die Stadt Luxemburg zahlreiche Anstrengungen im Bereich der Dienstleistungen unternommen.

#### Fahrradverleihsystem vel'oh !

Um jedem die Möglichkeit zu geben, die zahlreichen Vorteile der Fortbewegung mit dem Fahrrad zu nutzen, hat die Stadt das Leihfahrradsystem vel'oh ! eingeführt, das immer mehr Zuspruch findet. Weitere Informationen über das System und das Abonnement vel'oh ! unter [www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

#### Luftpumpenstation

Eine Luftpumpe befindet sich am Eingang des Stadtparks beim Kreiselschuman und eine zweite in der Rue du Fossé in Höhe des Place Guillaume II. Hier kann jeder den Luftdruck seiner Fahrradreifen überprüfen und korrigieren.

#### Bikeport et emplacements pour vélos

Le Bikeport, conçu et réalisé dans le contexte de la mobilité douce et du développement durable, symbolise la place qu'occupe une seule voiture dans l'espace urbain. Un emplacement de parking pour voitures est l'équivalent de 8 à 10 emplacements pour vélos.

La Ville s'engage constamment pour une augmentation de l'offre en emplacements de stationnement pour vélos dans l'espace public et l'installation de râteliers.

#### Park & Bike

Des boxes de location gratuits au P+R Bouillon et parking Stade vous permettent d'enfermer votre vélo.

Afin de bénéficier de ce service, vous pouvez vous adresser au caissier de votre parking, qui vous remettra, sous caution de 50 €, une clé correspondant à votre box.

#### Atelier de réparation

Les utilisateurs des vélos ont la possibilité de se rendre au quartier du Grund à l'adresse 8, Biisserwee pour faire de petites réparations. L'atelier intervient en cas de panne (Hotline : 4796 2383). Les heures d'ouverture sont les suivantes :

- 01.04 – 30.09 lu – di de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00 (également pendant les vacances scolaires)
- 01.10-31.03 lu – ve de 7h00 à 15h00 (excepté pendant les vacances scolaires).

Rouler à plat ou une chaîne déraillée ne représente plus d'excuse pour ne pas faire du vélo.



*Le Bikeport sera réinstallé sur la place Guillaume II après finalisation des grands travaux.*

*Der Bikeport wird nach Beendigung der umfangreichen Bauarbeiten wieder auf dem Place Guillaume II eingerichtet.*



#### Bikeport und Fahrradabstellplätze

Der im Rahmen der sanften Mobilität und der nachhaltigen Entwicklung konzipierte und umgesetzte Bikeport ist Sinnbild für den Platz, den ein einziges Auto im städtischen Raum einnimmt. Ein Autoparkplatz entspricht 8 bis 10 Fahrradstellplätzen.

Die Stadt setzt sich unablässig für eine Erhöhung des Angebots an Fahrradstellplätzen im Stadtgebiet und für die Aufstellung von Fahrradständern ein.

#### Park & Bike

In den kostenlosen Leihboxen im P+R Bouillon und im Parking Stadion können Sie Ihr Fahrrad einschließen.

Um dieses Angebot zu nutzen, müssen Sie sich an den Kassenwart Ihres Parkhauses wenden, der Ihnen gegen 50 € Kaution den entsprechenden Schlüssel für Ihre Box aushändigt.

#### Werkstatt

Fahrradfahrer können im Viertel Grund, in der Straße 8, Biisserwee, kleinere Reparaturarbeiten durchführen lassen. Die Werkstatt hilft bei Pannen (Hotline: 4796 2382). Die Öffnungszeiten sind:

- 01.04–30.09. Mo.–Di. von 8:00 bis 12:00 und von 13:00 bis 20:00 Uhr (auch während der Schulferien)
- 01.10.–31.03. Mo.–Fr. von 7:00 bis 15:00 Uhr (außer während der Schulferien)

Ein platter Reifen oder eine herausgesprungene Kette sind also keine Entschuldigung mehr, um sein Fahrrad nicht zu nutzen.



## Sensibilisation et promotion du vélo

### Sensibilisierung und Förderung des Fahrradverkehrs



La **fête du vélo**, qui en cette année aura lieu le 29 juin à la place de la Constitution (« Gëlle Fra »), a comme objectifs principaux d'un côté de promouvoir le vélo et de l'autre côté d'offrir à tout un chacun, petit et grand la possibilité de découvrir et redécouvrir de façon ludique la pratique du vélo et le vélo en tant que moyen de transport et de loisirs. L'organisation de promenades à vélo à travers la ville montrera aux cyclistes que l'utilisation du vélo n'est pas dangereuse si les règles sont respectées.

Les nombreux itinéraires cyclables en ville permettent aux cyclistes de se déplacer aisément et rapidement dans le trafic. Les **plans des itinéraires cyclables** (disponibles auprès du Service de la circulation, à l'Hôtel de Ville et au Bierger-Center) sont édités régulièrement et reprennent l'ensemble des routes et pistes cyclables. La prochaine édition est prévue pour le début de l'été 2014.

Hauptziel des **Fahrradfestes**, das dieses Jahr am 29. Juni auf dem Place de la Constitution („Gëlle Fra“) stattfinden wird, ist es, das Fahrradfahren zu fördern und jedem Einzelnen, egal ob groß oder klein, die Möglichkeit zu bieten, das Radfahren und das Fahrrad als Mittel der Fortbewegung und Freizeitgestaltung spielerisch zu entdecken bzw. wiederzuentdecken. Bei organisierten Radtouren durch die Stadt lernen die Radfahrer, dass das Nutzen des Fahrrads nicht gefährlich ist, wenn man sich an die Regeln hält.

Durch die zahlreichen Fahrradrouten können sich die Radfahrer leicht und schnell im Straßenverkehr bewegen. Die **Pläne der Radrouten** (erhältlich beim Service de la circulation, im Rathaus und im Bierger-Center) werden regelmäßig neu aufgelegt und zeigen sämtliche Straßen und Fahrradwege. Die nächste Ausgabe ist für Anfang Sommer 2014 geplant.

2,1 km

Hollerich centre culturel / Hollerich Kulturzentrum  
→ Plateau du S' Esprit  
(via ascenseur Grund / Richtung Aufzug Grund)

= 12'

+ = 16'

+ + = 20'

3,5 km

Merl église / Kirche  
→ Gare / Bahnhof

= 8'

+ = 15'

+ + = 19'

1,9 km

Belair église / Belair Kirche  
→ Aldringen

= 6'

+ = 7'

+ + = 16'

En vue de sensibiliser également nos plus petits, un projet pilote élaboré par la Ville en collaboration avec la Police Grand-Ducale et la Sécurité Routière, adressé exclusivement aux écoliers, a été lancé au quartier Cents. « **Mam Vëlo an d'Schoul** » avait comme but d'initier les enfants à la pratique du vélo non seulement pour se rendre à l'école en vue de réduire le trafic des parents-taxis devant les établissements scolaires, mais aussi pour leurs déplacements de loisirs. A part le fait de faire du vélo, le projet était également axé sur la sécurité des enfants et sur les problèmes qui se posent sur leurs trajets respectifs. Le personnel enseignant a pu constater que les enfants étaient très motivés et engagés pour contribuer au projet, de sorte qu'une suite de ce projet peut être envisagée.



Zur Sensibilisierung unserer Kleinsten wurde im Stadtviertel Cents ein von der Stadt in Zusammenarbeit mit der Polizei des Großherzogtums und der „Sécurité Routière“ entwickeltes Projekt durchgeführt, das ausschließlich an Schüler gerichtet war. „**Mam Vëlo an d'Schoul**“ hatte zum Ziel, die Kinder mit dem Fahrradfahren vertraut zu machen, nicht nur, um mit dem Rad in die Schule zu fahren und damit den Verkehr der Elterntaxis vor den Schulen zu verringern, sondern auch um ihre Freizeitaktivitäten zu erreichen. Neben dem Fahrradfahren an sich konzentrierte sich das Projekt auch auf die Sicherheit der Kinder und die Probleme, die sich auf ihren jeweiligen Wegen ergeben. Das Lehrpersonal konnte feststellen, dass die Kinder sehr motiviert und engagiert bei der Sache waren, sodass eine Fortsetzung des Projekts anvisiert werden kann.

La « Lëtzebuenger Vëlosinitiativ » organise régulièrement **des cours et stages de perfectionnement** pour permettre aux personnes adultes d'apprendre à faire du vélo ou simplement à leur redonner confiance. Plus d'infos sur [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)



Die „Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ“ organisiert regelmäßig **Fortbildungslehrgänge und -kurse**, um Erwachsenen das Fahrradfahren beizubringen oder ihnen einfach nur ihre Sicherheit wiederzugeben. Weitere Informationen unter [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

Un automobiliste inhale en moyenne trois fois plus de gaz d'échappement qu'un cycliste. Ainsi, lorsqu'une voiture est coincée dans un embouteillage, l'arrivée d'air est située juste à hauteur du pot d'échappement de la voiture précédente et une bonne partie des polluants se concentre dans l'habitacle. Les cyclistes par contre circulent sur des voies à l'écart qui leur sont réservées. L'air qu'ils respirent est donc moins pollué.

Ein Autofahrer atmet im Durchschnitt dreimal mehr Abgase ein als ein Radfahrer. Wenn ein Auto im Stau feststeckt, befindet sich der Lufteinlass genau auf der Höhe des Auspuffs des Vordermanns und ein Großteil der Schadstoffe konzentriert sich im Fahrzeuginnenraum. Radfahrer hingegen fahren abseits auf den ihnen vorbehaltenen Radstreifen. Die Luft, die sie einatmen, ist daher weniger schadstoffbelastet.





### Déchets de jardinage – simple et pratique

En ce début de la saison de jardinage, nous souhaitons rappeler les services offerts gratuitement par la Ville de Luxembourg pour l'enlèvement des déchets verts.

- Gazon : soit poubelle brune pour déchets biodégradables, vidée une fois par semaine, soit autres récipients ou sacs-poubelle de max. 25 kg, enlevés le jour du vidage des poubelles brunes,
- Autres déchets de jardinage tels que coupes d'arbres, de haies, d'arbustes, de rosiers, etc. : enlèvement endéans les 5 jours ouvrables après demande par téléphone ou email uniquement,
- Le Centre de Recyclage : tout au long de l'année, les résidents ont la possibilité d'amener les tontes de gazon et autres déchets de jardinage organiques au Centre de Recyclage de la rue du Stade (maximum 1 m<sup>3</sup>).

Pour toutes vos demandes, commandes et questions, veuillez-vous adresser au Service d'hygiène :

Lundi-vendredi (8h00 - 16h00), T. 4796-3640, hygiene@vdl.lu.

### Gartenabfälle – einfach und praktisch

Zu Beginn der Gartensaison möchten wir Sie an die kostenlosen Dienste der Stadt Luxemburg im Hinblick auf die Entsorgung der Gartenabfälle erinnern.

- Rasen: entweder braune Tonne für Biomüll, Abfuhr einmal wöchentlich, oder andere Behälter bzw. Müllsäcke von max. 25 kg, die am Tag der Abfuhr der braunen Tonne abgeholt werden,
- Andere Gartenabfälle wie Baum-, Strauch- und Rosenschnitt usw.: Abfuhr binnen 5 Werktagen, nur nach telefonischer Anfrage oder Anfrage per E-Mail,
- Recyclingcenter: Die Anwohner haben während des gesamten Jahres die Möglichkeit, den Rasenschnitt und andere organische Gartenabfälle ins Recyclingzentrum in der Rue du Stade zu bringen (maximal 1 m<sup>3</sup>).

Bitte richten Sie sämtliche Anträge, Bestellungen oder Fragen an den Hygienedienst:

Montags bis freitags (8:00–16:00 Uhr), Tel. 4796-3640, hygiene@vdl.lu.

### Sans pesticides

Depuis 2009, la Ville de Luxembourg a progressivement arrêté l'emploi de pesticides, compte tenu des effets néfastes qu'ils peuvent avoir sur l'environnement naturel et la santé humaine. Entretemps, les 2/3 des communes luxembourgeoises se sont engagées dans la même voie. De plus amples informations sur l'utilité de diverses plantes dites « mauvaises herbes » et sur les méthodes d'entretien actuellement appliquées par les services de la Ville, ainsi que des conseils pour les particuliers peuvent être consultés sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), rubrique Environnement / Biodiversité et agenda 21 local, ou bien demandées auprès du Délégué à l'environnement ([environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu) ou T.4796-4773).



### Dag an der Natur

La Ville de Luxembourg organise ensemble avec natur&ëmwelt deux visites permettant de découvrir la biodiversité en milieu urbain sous toutes ses facettes :

- Biodiversité en ville - Grund, 4.6.2014, de 17 à 19 heures, rendez-vous sortie ascenseur St Esprit au Grund
- Biodiversité en ville - Bonnevoie-Kaltreis, 18.6.2014, de 17 à 19 heures, rendez-vous Cité jardinière rue Anatole France

Le 6.7.2014, la Ville de Luxembourg organise en outre son traditionnel « Concert am Bambësch », de 14 à 17 heures (accès par parking Biergerkräiz). Une panoplie d'autres visites et manifestations auront lieu en ville, d'avril à août, dans le cadre du « Dag an der Natur ». Vous trouverez le programme sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), rubrique Environnement / Biodiversité et agenda 21 local.



### Klima-Bündnis

Fortement engagée en matière de protection du climat, la Ville de Luxembourg accueillera la conférence internationale du Klima-Bündnis, « Ensemble pour le changement », qui se tiendra du 7 au 10 mai 2014. Responsables politiques et experts de renom vont y échanger leurs expériences. L'événement phare pour le public sera la conférence d'ouverture donnée par Jean-Pascal van Ypersele, vice-président du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC, prix Nobel de la Paix 2007 pour les travaux sur les changements climatiques): 7.5.2014, 18:00 heures, Abbaye Neumünster (inscription obligatoire : [meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu)).



### Ohne Pestizide

Seit 2009 hat die Stadt Luxemburg nach und nach die Verwendung von Pestiziden eingestellt angesichts der schädlichen Auswirkungen, die diese auf die natürliche Umwelt und die menschliche Gesundheit haben können. Zwischenzeitlich haben 2/3 der Luxemburger Gemeinden denselben Weg eingeschlagen. Weitere Informationen über die Nützlichkeit verschiedener Pflanzen, sogenanntes „Unkraut“, und über die Unterhaltsmethoden, die die städtischen Dienste derzeit anwenden, sowie Ratschläge für Privatpersonen können abgerufen werden unter [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), Rubrik Environnement/Biodiversité et agenda 21 local, oder angefordert werden beim Umweltbeauftragte ([environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu) oder Tel. 4796-4773).

### Dag an der Natur

Die Stadt Luxemburg organisiert zusammen mit natur&ëmwelt zwei Rundgänge, bei denen die Teilnehmer die Biodiversität im städtischen Raum mit all ihren Facetten entdecken können:

- Biodiversität in der Stadt – Grund, 4.6.2014, von 17 bis 19 Uhr, Treffpunkt Ausgang Aufzug St Esprit im Grund
- Biodiversität in der Stadt – Bonnevoie-Kaltreis, 18.6.2014, von 17 bis 19 Uhr, Treffpunkt Cité jardinière Rue Anatole France

Am 6.7.2014 organisiert die Stadt Luxemburg außerdem ihr traditionelles „Concert am Bambësch“, von 14 bis 17 Uhr (Zufahrt über den Parkplatz Biergerkräiz). Von April bis August finden im Rahmen des „Dag an der Natur“ noch zahlreiche weitere Rundgänge und Veranstaltungen statt. Sie finden das Programm unter [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), Rubrik Environnement/Biodiversité et agenda 21 local.

### Klima-Bündnis

Aufgrund ihres starken Engagements für den Klimaschutz empfängt die Stadt Luxemburg vom 7. bis 10. Mai 2014 die internationale Klimabündnis-Konferenz „Gemeinsam für den Wandel“. Politisch Verantwortliche und namhafte Experten werden dort ihre Erfahrungen austauschen. Highlight für die Öffentlichkeit wird der Vortrag von Jean-Pascal van Ypersele sein, dem Vizepräsidenten des Zwischenstaatlichen Expertengremiums für Klimaänderungen (IPCC), Friedensnobelpreis 2007 für die Arbeiten zum Klimawandel): 7.5.2014, 18:00 Uhr, Abbaye Neumünster (Einschreibung erforderlich: [meco@eco.lu](mailto:meco@eco.lu)).

### Ville exemplaire

Membre depuis 2013 d'ICLEI (réseau de villes durables qui compte plus de 1000 villes membres de 86 pays), la Ville de Luxembourg est sollicitée sur le plan européen pour inspirer d'autres communes. Après une présentation de son plan d'action environnemental lors du sommet ECOCITY 2013 à Nantes, la Ville de Luxembourg vient de présenter d'autres bonnes pratiques à travers ICLEI. Ainsi, par exemple, la démarche de la Ville pour l'achat de produits de nettoyage écologiques vient d'être reprise comme référence dans le recueil « Green Public Procurement » de la Commission Européenne, et la Ville vient de présenter ses méthodes de mise en œuvre d'actions pour la protection du climat au congrès « Energieautonome Kommunen » à Freiburg.

Plus d'info sur le plan d'action environnemental : [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu), Rubrique Environnement / Rapport et plan d'action environnemental.



### Vorbildliche Stadt

Die Stadt Luxemburg ist seit 2013 Mitglied des ICLEI (Netzwerk nachhaltiger Städte mit mehr als 1000 Mitgliedsstädten aus 86 verschiedenen Ländern) und ist auf europäischer Ebene gefragt andere Gemeinden zu inspirieren. Nachdem die Stadt Luxemburg ihren Umweltaktionsplan während des ECOCITY-Gipfels in

Nantes vorgestellt hatte, hat sie nun weitere gute Praxisbeispiele über ICLEI vorgezeigt. So wurde beispielsweise die Vorgehensweise der Stadt beim Kauf von umweltfreundlichen Reinigungsmitteln als Referenz im Sammelband „Green Public Procurement“ der europäischen Kommission aufgenommen. Auch hat die Stadt vor Kurzem ihre Umsetzungsmethoden für den Klimaschutz während des Kongresses für „Energieautonome Kommunen“ in Freiburg vorgestellt.

Weitere Infos über den Umweltaktionsplan auf [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) Rubrik Environnement / Rapport et plan d'action environnemental.

**Infos : [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu) ou T. 4796-4773**

### Une nouvelle aire de jeux à Gasperich

Consciente de l'importance du jeu pour le bien-être de l'enfance et soucieuse d'offrir une excellente qualité de vie à ses résidents et de répondre au mieux à leurs goûts, la Ville porte un soin particulier à la conception et à la mise en œuvre de ses aires de jeux. Ainsi, elle garantit un standard élevé en matière de qualité et de sécurité et propose des thématiques diverses permettant de satisfaire autant les petits amateurs des forteresses médiévales que des bateaux pirates ou des avions.

Récemment, une nouvelle aire de jeux sous forme d'une petite ferme, située à Gasperich au Jardin Anglais dans la rue Jean-Gaspard Cicignon, vient d'être installée.

Venez découvrir les secrets des aires de jeux de la capitale. Plus d'informations sur [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) - Rubrique : Culture et loisirs



### Ein neuer Spielplatz in Gasperich

Die Stadt Luxemburg weiß wie wichtig das Spielen für das Wohlbefinden der Kinder ist und auch wie wichtig es ist seinen Bewohnern eine hohe Lebensqualität zu bieten. Daher legt die Stadt, während der Ausarbeitung ihrer Spielplätze, besonderen Wert darauf, dass für jeden etwas dabei ist. So garantiert sie während der Umsetzung der Spielplätze einen hohen Standard an Qualität und Sicherheit und bietet eine Vielzahl von Themen an, die sowohl für die kleinen Liebhaber von mittelalterlichen Festungen und Piratenschiffen als auch für jene von Flugzeugen geeignet sind.

So wurde kürzlich in Gasperich im Jardin Anglais in der Rue Jean-Gaspard Cicignon ein neuer Spielplatz in Form von einer kleinen Farm aufgebaut.

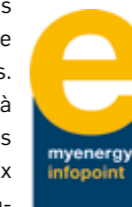
Entdecken Sie die Geheimnisse der Spielplätze der Hauptstadt. Mehr Informationen unter [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) - Kategorie: Kultur und Freizeit



**Energy tip**  
**Energy tip**

### Isolez la toiture de votre logement !

15 à 20 % des déperditions thermiques proviennent d'un toit mal ou peu isolé. L'épaisseur d'isolation recommandée varie entre 18 et 42 cm en fonction du standard de performance visé mais aussi des contraintes techniques rencontrées. En cas de renouvellement de la toiture, l'isolation pourra être posée sur ou entre les chevrons. Les coûts d'isolation évoluent dans une fourchette allant de 60 à 100 € au m<sup>2</sup>, alors que les aides étatiques peuvent atteindre des plafonds allant jusqu'à 42 € par m<sup>2</sup>. Enfin, la durée des travaux variera de 1 à 4 semaines en fonction de la complexité de l'aménagement des combles.



### Semaine d'action du 05 au 09 mai 2014 : Comment isoler ma toiture ?

Sur demande, un conseiller myenergy se rend à votre domicile pour vous donner quelques astuces sur la manière d'améliorer l'isolation de votre toiture. La visite dure environ une heure. La Ville de Luxembourg et myenergy vous offrent ce service gratuitement. Uniquement sur rendez-vous : 4796 4354

### Dämmen Sie das Dach Ihrer Wohnung!

15 bis 20% der Wärmeverluste eines Altbaus entstehen durch ein wenig oder schlecht gedämmtes Dach. Die empfohlene Dämmstärke variiert je nach angestrebtem Effizienzstandard zwischen 18 und 42 cm. Eine Dachdämmung kann entweder auf oder zwischen die Sparren installiert werden. Die Kosten einer Dachdämmung belaufen sich auf etwa 60 bis 100 €/m<sup>2</sup>; die staatlichen Förderungen können bis zu 42 €/m<sup>2</sup> erreichen! Die Dauer der Arbeiten beläuft sich je nach Komplexität des Ausbaus auf etwa 1 bis 4 Wochen.

### 05. - 09. Mai 2014 / Aktionswoche zum Thema „Wie dämme ich mein Dach?“

Auf Wunsch kommt ein myenergy-Berater zu Ihnen nach Hause und gibt wertvolle Tipps wo und wie Sie die Dämmung Ihres Daches verbessern können. Die Beratung dauert ca. 1 Stunde. Diese Beratung wird kostenlos von der Stadt Luxemburg und myenergy angeboten. Nur nach Terminvereinbarung: 4796 4354

Conseil de base dans votre myenergy infopoint Ville de Luxembourg /  
Kostenlose Grundberatung in Ihrem myenergy infopoint Stadt Luxemburg

Adresse  
myenergy-infopoint VdL  
3, rue du Laboratoire - L-1911 Luxembourg  
RDV - Tel: 4796 4354

## Modifications des tournées d'enlèvement des ordures ménagères, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en l'an 2014

### Änderungen der Müll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2014

#### Pâques Ostern

Lundi Montag 21.04	remplacé par ersetzt durch	Mardi Dienstag 22.04
Mardi Dienstag 22.04	remplacé par ersetzt durch	Mercredi Mittwoch 23.04
Mercredi Mittwoch 23.04	remplacé par ersetzt durch	Jeudi Donnerstag 24.04
Jeudi Donnerstag 24.04	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 25.04
Vendredi Freitag 25.04	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 26.04

Le lundi 21 avril 2014 le centre de recyclage restera fermé. Das Recycling-Center ist am Montag, den 21. April geschlossen.

#### Fête du Travail Tag der Arbeit

Jeudi Donnerstag 01.05	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 02.05
Vendredi Freitag 02.05	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 03.05

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 2014 le centre de recyclage restera fermé. Das Recycling-Center ist am Donnerstag, den 1. Mai geschlossen.

#### Ascension Christi Himmelfahrt

Jeudi Donnerstag 29.05	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 30.05
Vendredi Freitag 30.05	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 31.05

Le jeudi 29 mai 2014 le centre de recyclage restera fermé. Das Recycling-Center ist am Donnerstag, den 29. Mai geschlossen.

#### Pentecôte Pfingsten

Lundi Montag 09.06	remplacé par ersetzt durch	Mardi Dienstag 10.06
Mardi Dienstag 10.06	remplacé par ersetzt durch	Mercredi Mittwoch 11.06
Mercredi Mittwoch 11.06	remplacé par ersetzt durch	Jeudi Donnerstag 12.06
Jeudi Donnerstag 12.06	remplacé par ersetzt durch	Vendredi Freitag 13.06
Vendredi Freitag 13.06	remplacé par ersetzt durch	Samedi Samstag 14.06

## Derniers numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



Zones de protection des sources  
Quellschutzgebiete  
(4 / 2013)



25 ans | 25 Jahre  
Recycling Center  
(3 / 2013)



Les abeilles  
Die Bienen  
(2 / 2013)



Les parcs, une qualité de vie en ville  
Parks, Lebensqualität in der Stadt  
(1 / 2013)



Les déchets : une ressource !  
Abfall ist Rohstoff  
(4 / 2012)



Protégeons nos sources  
Wir schützen unsere Quellen  
(3 / 2012)



Pas de vacances pour  
l'environnement  
Die Umwelt kennt keine Ferien  
(2 / 2012)



Les loisirs verts en ville  
Freizeit im Grünen in der Stadt  
(1 / 2012)

Ces numéros sont disponibles sur  
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf  
<http://publications.vdl.lu>

**CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :**  
rue du Stade (à côté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arion). Tél. / Tel. : 25 28 65

**HEURES D'OUVERTURE**  
du lundi au vendredi de 7.00 à 19.30 heures  
le samedi de 8.30 à 18.00 heures

Pour tous vos problèmes en matière de déchets un  
seul numéro de téléphone:  
Service d'hygiène : Tel. Nr. 4796-3640  
les jours ouvrables de 8.00 à 16.00

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Montag bis Freitag: 7.00 bis 19.30 Uhr  
Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr  
Für alle Fragen zum Thema Abfall nur eine  
Telefonnummer:  
„Service d'hygiène“: Tél. no. 4796-3640  
werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :  
[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) → Informations résidents → Déchets et propreté → Calendrier des collectes par rue.  
Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :  
[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) → Informations résidents → Déchets et Propreté → Calendrier des collectes par rue.